

林语堂名篇《英文学习法》(二) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/119/2021_2022__E6_9E_97_E8_AF_AD_E5_A0_82_E5_c82_119003.htm 地道英语的讲法 上文

恭录了林语堂博士的名篇《英文学习法》，想信大家都得益不浅。每次读到好文章，只要能协助你们提高中英文水平的，无论是前贤遗著，还是近代学者的佳作，我都会恭录下来给你们研习。来信的读者中，有政府官员、家长、教师、在职青年、家庭主妇、莘莘学子，还有不断自学的中年人。你们都很客气，说觉得拙栏很有趣、很实用，我也希望力求变化，好让大家继续有兴趣看下去。现在和大家谈谈地道英语的讲法。你想用英语说出下面这句话：“她轻轻走路，以免吵醒了婴儿。”你可能会套用在文法书上学到的“表示目的和结果的从句”来表达，说出有板有眼的英语：(1)She walkde quietly lest she should wake up the baby. (2)She walkde quietly for fear that the might wake up the baby. 这两句英文用在作文上，文法完全正确。但这是书面语，英美人士交谈时不会说得这么有板有眼。他们会把这句话说成：“She walked quitely. She didn ’ t want to wake up the baby.” 请记住：交谈时句子越短越好。必须以口语入手 - - 林语堂先生论学英语 近年国内学英语风气甚盛，无论在中学，在大学，或在自修，多少莘莘学子都在用功夫，日求进益，我想据我个人的经验，谈谈这个中的关系。四十年前我在德国，听过柏林大学教出来的操华语的德国人，听起来象在北京长大的，但他们都是成年以后才学的。同时我在上海所见到的留过学的中学英文教员，文法洗练极了，分析词句精透了，而说出英文，毫不地道。有人以为目标在

了解阅读,不在口讲,这是把问题看错了,学习英语的目标,只在清顺自然四字而已。凡不以口语为基础的人,一定写不出平易自然,纯熟地道的英文。前英国首相丘吉尔可算英文大家,他有名的句子:We shall fight on the hills. We shall fight in the streets. We shall fight blood and sweat and tears。这是多么矫健的句子!何尝有一个不是小学生所能用的字?又何尝有一字夸词浮句?中国人写英文,寻章摘句,多用深句,所以才学不好。例如对人十分佩服,你说I admire him profoundly。便是古人做文章的做法,因为英美人士并不这样讲,用admire greatly才是自然,而用I take off my hat to him.才是真正地道的英文。你要明白英语言文一致,而骨子里是白话.愈平易自然愈好,愈少粉饰藻丽语句愈好,愈近清顺口语愈好,愈能念出来顺口成章愈好。中国人写英文,能写到这个地步的就不多,你写出来,外国人念下去象外国人写,就不容易,所以难能可贵,就在这一点.中国人要写英文,必先淘汰古人“做文章”的观念,才能打稳正当的英文基础.因此我们必须以口语入手,才能掌握个中窍门。大家要注意常用字及口语的用法.英文那个“有”字,当然有have,而口语却是have got (Have you got any money?) 老外这样说,我们只好这样写! Forget about it(算了)!也是一种口语. You are telling me (我还得等你说)?也是一种口语. Not a chance (绝不会)也是一种口语。这四个单字got, forget, tell, chance都是极平常的字,而运用在口语中,却是学好英文的最重要的部分!若是单求长字,生字,看起来文雅好听的僻字,头一步便走错了.所以说善于灵活运用平常的字,是学习英语的不二法门。100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com